



APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle
Uw Controle Organisme



Brussels, 9 June 2015

Chaussée de Vilvorde 156
Vilvoordsesteenweg 156
BE - 1120 BRUXELLES/BRUSSEL
Tél./Tel. : 02/264.03.60
Fax : 02/268.89.58
E-mail : info@apragaz.com

Ce formulaire est un rapport d'essai en laboratoire, non un agrément pour une certification de produit.
This is a laboratory tests report and not a product certification approval.

RAPPORT D'ESSAIS PARTIEL PARTIAL LABORATORY TEST REPORT

Rapport n°
Report No. : EN 11614

Demandeur : SIFRRAP REQUALIFICATION
Requested by : Z.I. Route du Parchy
02130 Frère en Tardenois - France

GENERATEUR AEROSOL A FONCTION EXTINCTRICE EXTINGUISHING AEROSOL DISPENSER

Essais de conformité avec STAATSBLAD NEDERLAND 2008 444
Tests for compliance with STAATSBLAD NEDERLAND¹ 2008 444

Identification Identification

- Type/Type	: AE5A5F
selon le plan d'ensemble n° according to general drawing No.	: AE5A5F rev. 0
- Fabricant - Manufacturer	SIFRRAP REQUALIFICATION : Z.I. Route du Parchy F-02130 Frère en Tardenois - France
- Type et désignation commerciale de l'agent - Type and commercial name of medium	: 0,5028 l water + 0,093 l GENEX 1R
- Charge nominale - Nominal charge	: 0,5958 l
- Mise en pression - Pressurisation	: Stored pressure (9 bar N ₂)

¹ Journal officiel des Pays-Bas, année 2008, n° 444 - Official journal of The Netherlands, year 2008, No. 444

Conclusion des essais
Conclusion of the tests

Conformité des échantillons étudiés à tous les articles applicables de la norme

Compliance of submitted samples with all applicable clauses of the standard	: Yes
- <i>Plage de températures de service</i> - Operating temperature range	: from +5 °C to +50 °C
- <i>Pression d'utilisation vérifiée</i> - Checked working pressure	: at T_{min} / bar; at T_{max} / bar
- <i>Caractéristique diélectrique</i> - Dielectric suitability	: Yes
- <i>Classe(s) de feu applicable(s)</i> - Fire class(es) intended for	: A - B - F
- <i>Foyers-types obtenus</i> - Fire ratings achieved	: 5 A - 21 B - 5 F

Informations complémentaires
Supplementary information

- <i>Echantillons</i> - Samples	
* <i>Quantité d'échantillons fournis</i> * Quantity of provided samples	: 15
* <i>Réception des échantillons par le laboratoire - date</i> * Receipt of the samples by the lab - date	: May 2015
* <i>Réception des derniers documents permettant de clore le dossier technique - date</i> * Receipt of the last documents permitting to close the technical file - date	: June 2015
- <i>Conformité à la documentation</i> - Conformity to documentation	

Les appareils testés peuvent être identifiés grâce à la documentation détaillée fournie par le fabricant, comprenant:

- * *Annexe A1: conformité des agents aux données techniques fournies par le fabricant.*
- * *Annexe A2: liste des documents inclus dans le rapport d'essai.*
- * *Annexe A3: (le cas échéant): liste des documents non inclus dans le rapport d'essai, mais enregistrés par le laboratoire.*

The extinguishers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the manufacturer comprising:

- * **Annex A1 : conformity of the media to the technical data provided by the manufacturer.**
- * **Annex A2 : list of documents included in this tests report.**
- * **Annex A3 : (if relevant) list of documents not included in this tests report, but registered by the laboratory.**

* *Référence Directive "Equipements sous pression"/PED references:*

N° du certificat/Certificate's No.: /
N° de l'organisme notifié/Notified Body's No.: /

- Rapport
- Report

* Ce rapport comprend *pages et en annexe*
* This report comprises **5** **pages and in annex :**

A1 : / *page(s)*
page(s)

A2 : 1 *page(s) de la liste de contrôle détaillant les plans inclus dans le rapport d'essai.*
cover page(s) listing drawings included in the test report.

documents dont les plans repris dans la liste de contrôle.
3 documents of which the drawings listed under cover page(s).

A3 : / *page(s)*
page(s)

* *Seuls les matériels indiqués dans ce rapport ont été soumis à des essais.*
* **Only the materials detailed in this report have been subjected to tests.**

* *Ce rapport ne peut être reproduit, en totalité ou en partie, qu'avec l'autorisation écrite du laboratoire.*
* **This report or any part of it may not be reproduced without the written permission of the laboratory.**



APRAGAZ

Votre Organisme de Contrôle
Uw Controle Organisme

Chaussée de Vilvorde 156
Vilvoordsesteenweg 156
1120 BRUXELLES/BRUSSEL
Tél./Tel. : 02/264.03.60
Fax : 02/268.89.58
e-mail : info@apragaz.com

Le responsable du laboratoire
Director of the authorized laboratory

The General Manager

Christian LEPLAT, ir.

Essai diélectrique
1. Dielectric test

		Test 1	
		Handle of nozzle	Dispenser
<i>Courant réel à 35 kV</i> Actual current at 35 kV	(mA) (mA)	0,02	0,01
<i>Courant requis à 35 kV</i> Required current at 35 kV	(mA) (mA)	≤ 0,5	
<i>Conforme</i> Compliant	(oui/non) (yes/no)	Yes	

Foyers-types pour feux de classe A
2. Class A fire rating

<i>Essai n°</i> Test No.		1	2	3
<i>Taille du foyer</i> Fire size		5 A	5 A	5 A
<i>Taux d'humidité du bois pour les essais sur feux: moyenne mesurée</i> Moisture of test fire wood: measured average	(%) (%)	13	13	13
<i>Requis</i> Required	(%) (%)	10 to 15		
<i>Température ambiante réelle à l'intérieur de la chambre d'essai</i> Actual ambient temperature within test room	(° C) (° C)	14	14	14
<i>Température requise à l'intérieur de la chambre d'essai</i> Required temperature within test room	(° C) (° C)	0 to 30		
<i>Concentration minimale d'oxygène enregistrée durant l'essai</i> Minimum oxygen concentration recorded during the test	(%) (%)	> 19		
<i>Concentration requise d'oxygène</i> Required oxygen concentration	(%) (%)	≥ 19		
<i>Feu éteint</i> Fire extinguished	(oui/non) (yes/no)	Yes	No	Yes
<i>Durée mesurée pour éteindre le feu</i> Measured time to extinguish fire	(min-s) (min-s)	3.27	/	1.40
<i>Requis ≤ 5 min pour ≤ 21 A; ≤ 7 min pour ≥ 27A</i> Required ≤ 5 min for ≤ 21 A; ≤ 7 min for ≥ 27A	(min-s) (min-s)	≤ 5		
<i>Niveau de foyer obtenu - Classe A</i> Achieved test fire rating - Class A		5 A		
<i>Niveau de foyer minimum requis - Classe A ^(a)</i> Minimum required test fire rating - Class A ^(a)		5 A		
<i>Conforme</i> Compliant	(oui/non) (yes/no)	Yes		

^(a) Selon Staatsblad Nederland 2008 444 - Following Staatsblad Nederland 2008 444

Foyers-type pour feux de classe B
3. Class B fire rating

<i>Essais n°</i> Test No.		1	2	3
<i>Taille du foyer</i> Fire size		21 B	21 B	
<i>Température ambiante réelle</i> Actual ambient temperature	(° C) (° C)	14	14	
<i>Température ambiante requise</i> Required ambient temperature	(° C) (° C)	0 to 30		
<i>Vitesse de vent réelle, si à l'extérieur</i> Actual wind speed, if outdoors	(m/s) (m/s)	Indoor	Indoor	
<i>Vitesse de vent admise</i> Accepted wind speed	(m/s) (m/s)	≤ 3		

<i>Feu éteint</i> Fire extinguished	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes	Yes	
<i>Heptane résiduel après extinction</i> Heptane left after extinction	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes	Yes	
<i>Mesuré</i> Measured	<i>(mm)</i> (mm)	8	9	
<i>Requis</i> Required	<i>(mm)</i> (mm)	≥ 5		
<i>Niveau de foyer obtenu - Classe B</i> Achieved test fire rating - Class B		21 B		
<i>Niveau de foyer minimum requis - Classe B ^(a)</i> Minimum required test fire rating - Class B ^(a)		21 B		
<i>Conforme</i> Compliant	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes		

^(a) Selon Staatsblad Nederland 2008 444 - Following Staatsblad Nederland 2008 444

Foyers-type pour feux de classe F

38. Class F fire rating

<i>Essais n°</i> Test No.		1	2	3
<i>Taille du foyer</i> Fire size <i>Brandgrösse</i>		5 F	5 F	
<i>Température ambiante réelle</i> Actual ambient temperature	<i>(° C)</i> (° C)	13	13	
<i>Température ambiante requise</i> Required ambient temperature	<i>(° C)</i> (° C)	0 to 30		
<i>Temps mesuré pour atteindre l'auto-inflammation</i> Measured time to reach auto-ignition	<i>(h-min)</i> (h-min)	0.40	0.30	
<i>Temps requis pour atteindre l'auto-inflammation</i> Required time to reach auto-ignition	<i>(h-min)</i> (h-min)	≤ 3 h 30 min		
<i>Température mesurée d'auto inflammation</i> Measured auto-ignition temperature	<i>(° C)</i> (° C)	358	358	
<i>Température requise d'auto inflammation</i> Required auto-ignition temperature	<i>(° C)</i> (° C)	330 to 380		
<i>Décharge complète de l'extincteur sans interruption</i> Complete discharge of the extinguisher without interruption	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes	Yes	
<i>Feu éteint</i> Fire extinguished	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes	Yes	
<i>Matériel brûlant éjecté</i> Burning material ejected	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	No	No	
<i>Ré-inflammation dans les 20 min</i> Re-ignition within 20 min	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	No	No	
<i>Restant d'huile après extinction</i> Oil left after extinction	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes	Yes	
<i>Reprise des flammes observée</i> Enlargement of flames observed	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	No	No	
<i>Niveau de foyer obtenu - Classe F</i> Achieved test fire rating - Class F		5 F		
<i>Niveau de foyer minimum requis - Classe F</i> Minimum required test fire rating - Class F		5 F		
<i>Conforme</i> Compliant	<i>(oui/non)</i> (yes/no)	Yes		

Annexe A

Liste des documents inclus dans ce rapport d'essai.

Fabricant : SIFRRAP REQUALIFICATION

Type : AE5A5F

Désignation	Plan n°	Révision	Date
1. Plan d'ensemble	AE5A5F	0	03.06.2015
1.1. Bouteille	A74263COJFN/1	0	05.05.2015



DOSSIER TECHNIQUE DESCRIPTIF
AEROSOL A MOUSSE EXTINGTRICE DE CLASSE DE FEU ABF

Appareil :

- Désignation de type : AE5A5F
- Masse nominale de l'aérosol en ordre de marche : 721g +/- 20g
- Volume nominal intérieur du réservoir seul : 1 Litre
- Températures minimales et maximales de l'utilisation : +5°C/ +50°C
- Pression de calcul : 9 bars
- Pression développée dans l'appareil à la température de 20°C : 9 bars
- Pression développée dans l'appareil à la température maximale de service : 10.2 bars à 50°C

Charge :

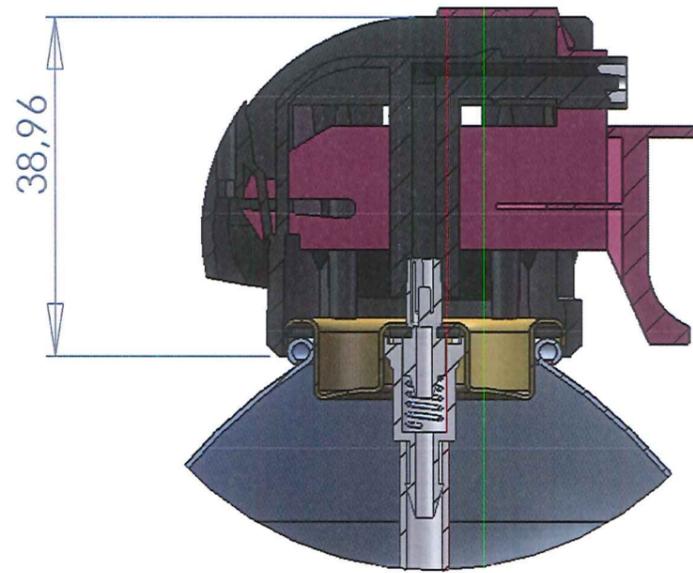
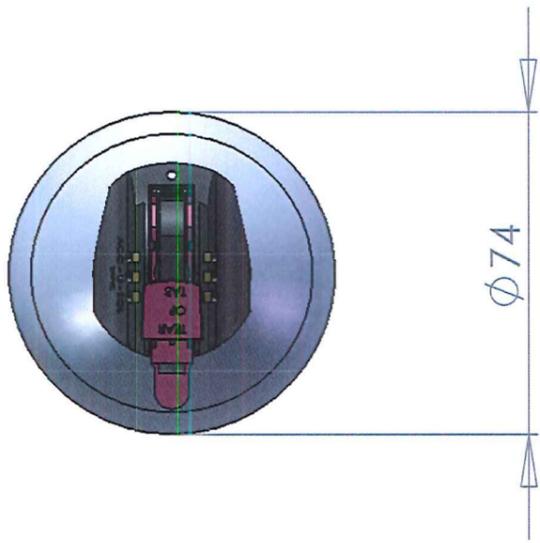
- Volume nominale de la charge : 0.5958 Litres
- Volume d'eau : 0.5028 Litres

Additif :

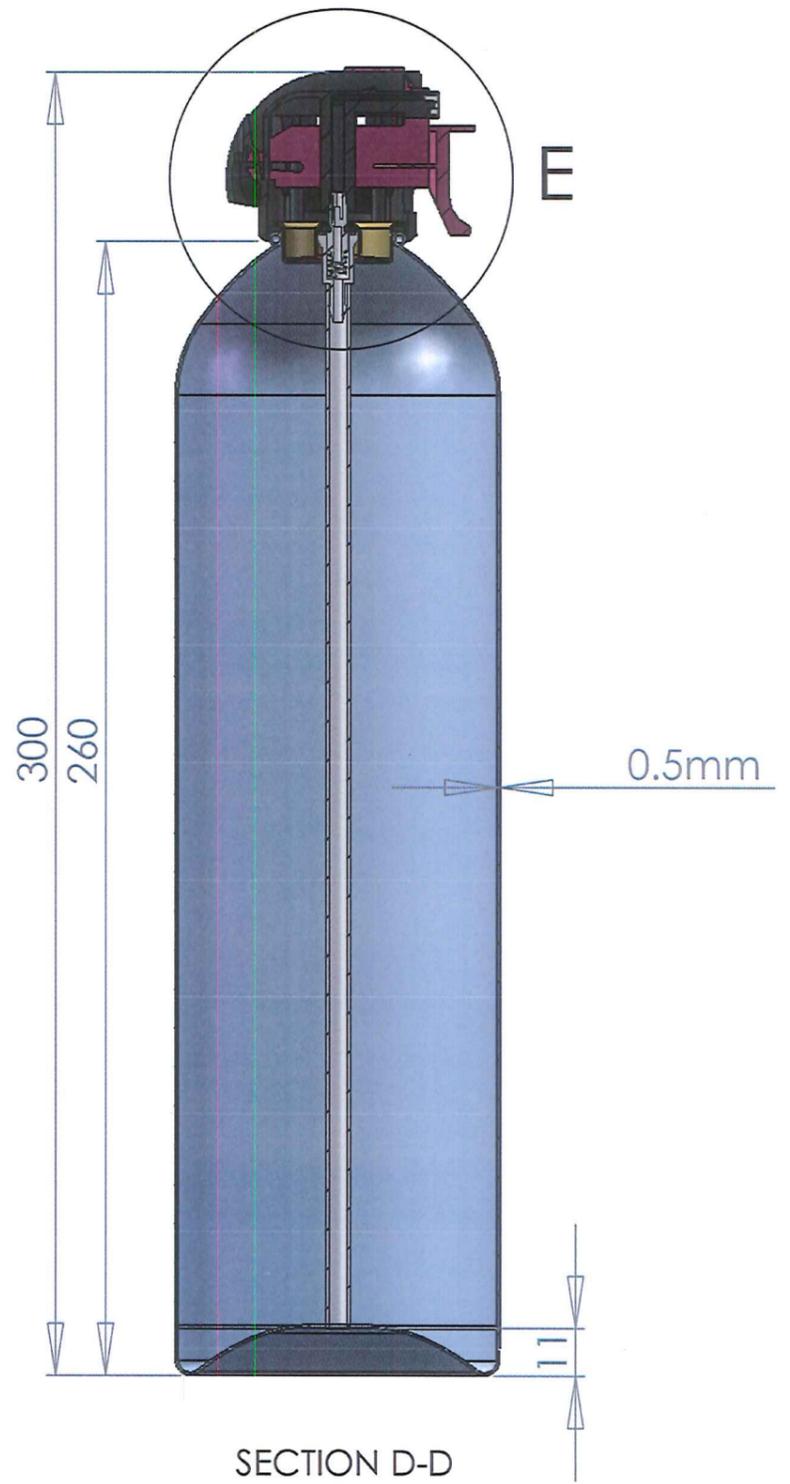
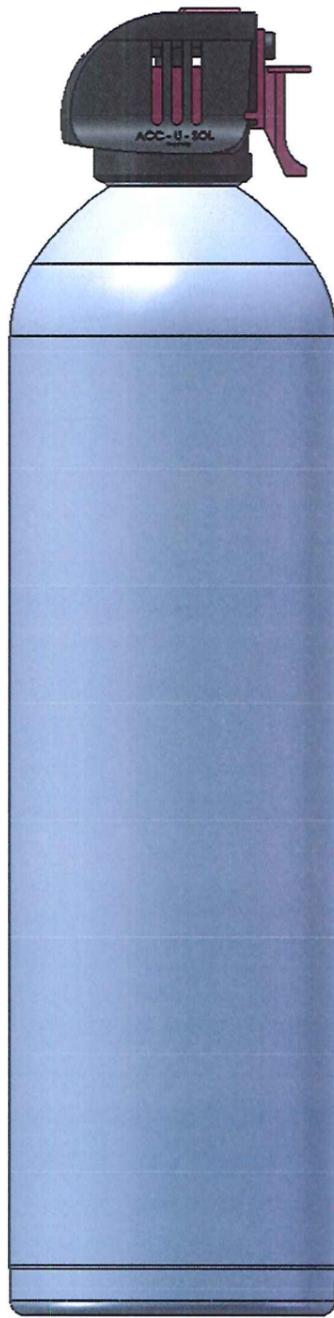
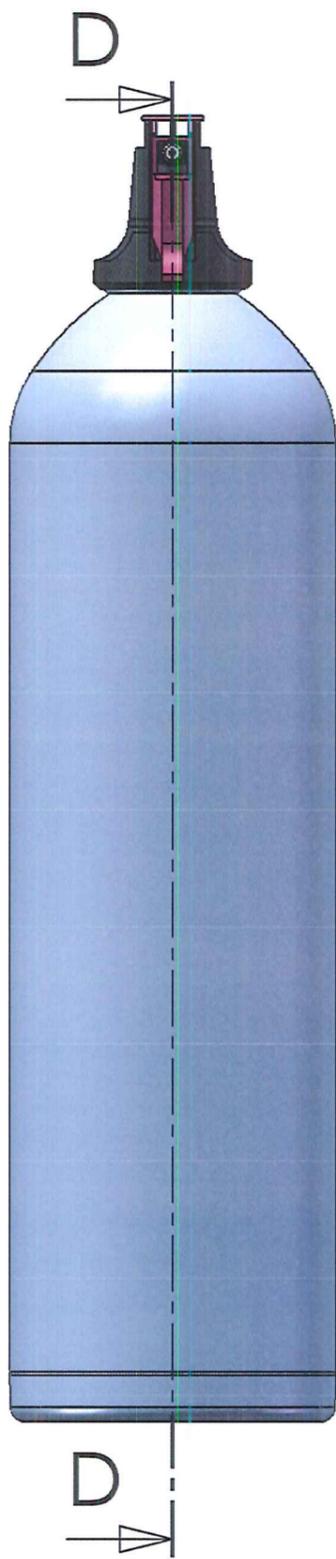
- Dénomination commerciale : GENEX 1R
- Nom et adresse du fabricant : 3FFF Limited – Unit B, 18 Brunel Road, Earlstree Industrial Estate, Corby, Northants, United Kingdom
- Principaux constituants : ButylDiGlycol Ether (5-10%), AlkylEtherSulfate (1-5%), Tensioactif fluoré (<1%), Eau
- Volume additif : 0.093 Litres
- Concentration : 15%

Propulsion de la charge :

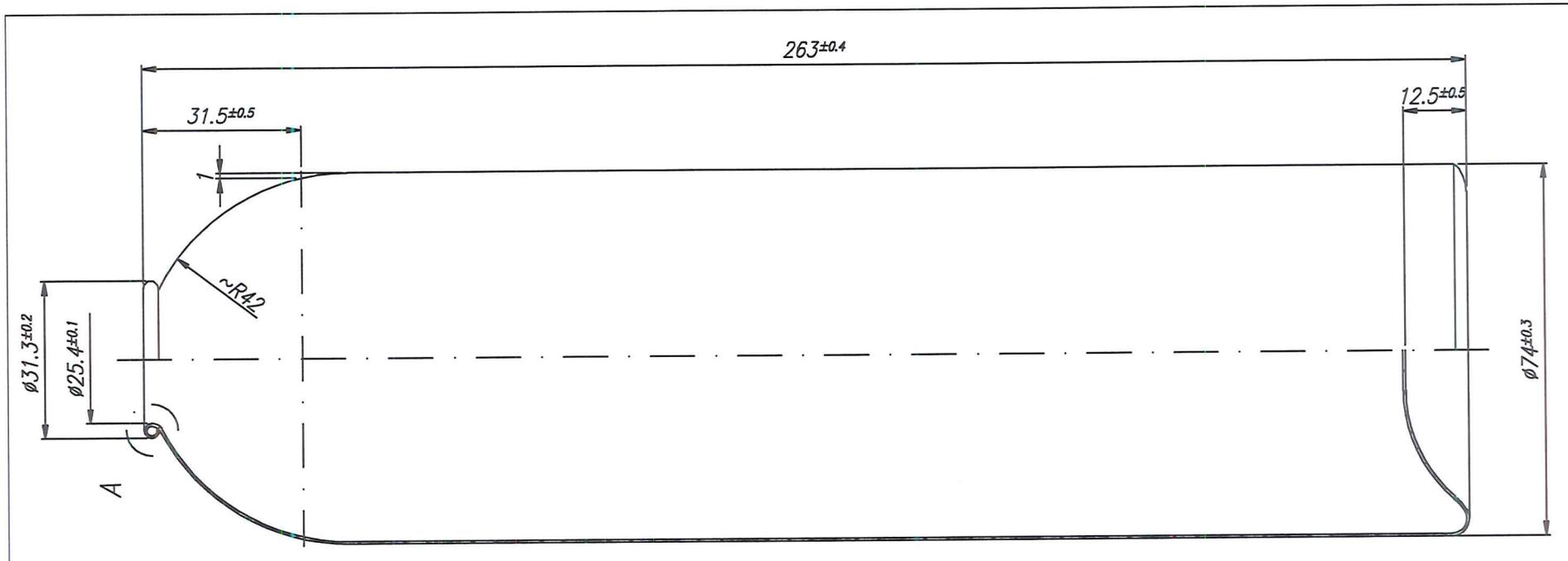
- Aérosol sous pression permanente
Nature du gaz : azote
Masse du gaz : 4 g



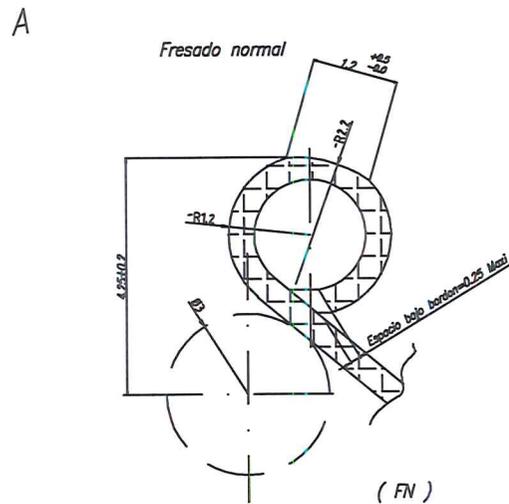
DETAIL E



SECTION D-D



APRAGAZ
Belgium
Inspecting
Authority



Aerosol Can Ø74x263 Ogival shoulder 15° milling

DRAWING NUMBER:

A74263COJFN/1

ALUCAN
ENTEC

SPECIFICATIONS:

SCALE

1:1.1

DIMENSIONS	MATERIAL	DATE	DESIGNED BY	CHECKED BY	APPROVED BY	A-4
mm	A5 or Alloy	5/5/15	V.Collado	P.Ortega	D.Oulmi	

MANUFACTURED ACCORDING TO FEA STANDARDS
THIS DRAWING IS PROPERTY OF ALUCAN ENTEC SAU AND CANNOT BE ISSUED OR REPRODUCED TO THIRD PARTIES WITHOUT WRITTEN AUTHORIZATION